

# Inne, a jednak *Dziady*

Jak Mickiewicz wędrował do Ajnów

# Other, and yet another, *Forefathers' Eve*

How Mickiewicz travelled to the Ainu

『祖霊祭』による祖霊祭  
アイヌへ旅したミツキエービチ

# 目次



## 凡例 ■ 191

ロマン派的なインスピレーション — ユゼフ・ピウスーツキ博物館

ロバート・アンジェイチク館長 ■ 191

かくも神秘的な物語は見出せないことでしょ — — 在日ポーランド大使広

報文化部ウ・シュラ・オスミツカ部長 ■ 193

アイヌ——現在、歴史、そして展望 — 日本美術・技術博物館 Manggha

カタジナ・ノバク館長 ■ 195

木村和保 (1955-2022) — 2018年のスピーチ等 (日本美術・技術博物館

Mangghaにて) ■ 197

## 謝辞 ■ 199

私的なまえおき ■ 201

アダム・ミツキューヴィチの『祖霊祭』とアイヌについて ■ 203

ロマン主義的な価値観、遺骨、痕跡 ■ 211

プロジェクトの展開 ■ 223

ポーランド・アイヌ祖霊祭、公演とそのシナリオ ■ 233

アイヌ語に関するコンピューターと人工知能を用いた研究 ■ 243

「午後のポエジーア」2022年7月3日札幌エルプラザ ■ 249

札幌のポーランド・アイヌ祖霊祭 関口時正 ■ 255

感想 安藤厚 ■ 259

ヨアンナ・マクラキエヴィチ ■ 261

より多くの存在… カタジナ・バストウシヤク ■ 263

ヤドヴィガ・ロドヴィチ博士の『祖霊祭』夜明け前… メノコ・モシモシ  
田原良好 ■ 265

ポーランド・アイヌ祖霊祭 川浪まさ子 ■ 267

ましてや、ポーランド語、日本語、アイヌ語… 加賀谷京子 ■ 269

祖霊祭（先祖の霊に対して行う祭り）権太アイヌ… 楳木貴美子 ■ 271

ポーランド語版 ■ 273

英語版 ■ 95

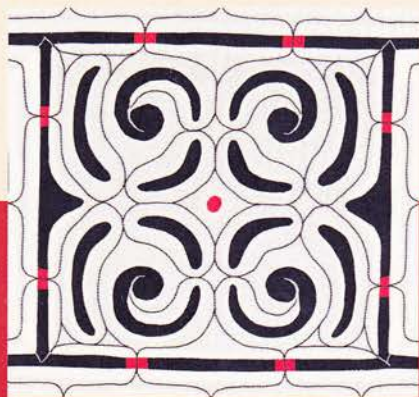
参考文献 ■ 275

[...] Poprzez historię Bronisława Piłsudskiego poznajemy tragiczne losy Polski i Polaków zesłanych na tułaczkę po Syberii, ale także bogaty świat Ajnów, jaki odkrywamy za sprawą badań i życia Bronisława Piłsudskiego na Hokkaido. Wspaniale jest obserwować jak polska dusza Romantyzmu przenika do świata Dalekiego Wschodu i łączy się z duchami ajnuskich przodków. Hokkaido okazało się idealną sceną dla „Dziadów polsko-ajnuskich”.

To zaszczyt i przyjemność wspierać tak wyjątkowy projekt artystyczny, subtelnie i duchowo łączący Polskę i Japonię. Gratuluję Autorom przedsięwzięcia i wszystkim osobom, które wzięły w nim udział. Szczególne podziękowania kieruję do Pani Ambasador Jadwigi Rodowicz-Czechowskiej, której artystyczna dusza jest sercem projektu.

**Urszula Osmycka**

Dyrektor Instytutu Polskiego w Tokio



[...] Ogromnie cieszę się, że mogliśmy zrealizować dość nietypowy jak na muzeum projekt artystyczny, zacieśniający po raz kolejny więzi między Polakami i przedstawicielami społeczności Ajnów na Hokkaido, w dalekiej Japonii.

Wyrażam wdzięczność instytucjom, dzięki którym realizacja tego projektu była możliwa, zatem Instytutowi Adama Mickiewicza, Instytutowi Polskiemu w Tokio oraz Towarzystwu Miłośników Kultury Polskiej na Hokkaido.

**dr Robert Andrzejczyk**

Dyrektor Muzeum Józefa Piłsudskiego w Sulejówku

ISBN 978-83-63872-68-7



Muzeum  
Józefa Piłsudskiego  
w Sulejówku

Muzeum współprowadzone przez:



Ministerstwo Kultury  
i Dziedzictwa Narodowego



Fundacja Rodziny  
JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO



manggha

M DEMHIST

Publikacja sponsorowana przez: